

Exercices supplémentaires: approfondissement du vocabulaire, thème: "les loisirs" (5ASO)

Wat wordt er geoefend: verschillende betekenissen onderscheiden van hetzelfde woord op basis van voorbeelden [Data-driven aanpak], woorden in minimaal bruikbare contexten leren leren [implementatie Lexical Approach], verdere inoefening van en ontwikkeling intuïtie rond taalregisters, woorden correct inzetten in reële communicatieve contexten.

Voorbeelden komen uit het Lexogoth-corpus; Link: Lexogoth.be

1. Voici quelques exemples qui illustrent la notion de "hobby, vrijetijds-activiteit". Lisez-les et répondez aux questions:

1. Pour ce qui est de mes **hobbies**, je passe la plupart de mon temps sur mon ordinateur et avec mes amis.

Wat mijn hobby's betreft, breng ik het meeste van mijn tijd door op mijn computer en met mijn vrienden.

2. En deux décennies, le jeu vidéo s'est largement démocratisé et est devenu un **loisir** mainstream incontournable: 71 % des Français jouent au moins occasionnellement aux jeux vidéo et 52, régulièrement.

In twee decennia tijd is de videogame grotendeels voor iedereen toegankelijk geworden en een onmisbare mainstream hobby geworden: 71% van de Fransen speelt ten minste af en toe videogames en 52% regelmatig.

3. Le shopping est un de mes **hobbies** préférés. J'adore entrer dans un magasin, juste pour regarder mais je me retrouve inévitablement à acheter quelque chose, le ramener à la maison et me sentir coupable.

Shoppen is een van mijn favoriete hobby's. Ik hou ervan om een winkel binnen te stappen, gewoon om te kijken, maar ik betrap er mezelf onvermijdelijk op dat ik iets koop, het mee naar huis neem en me schuldig voel.

4. Le cinéma est l'un de mes **passe-temps** favoris, je serais heureuse de partager avec vous des articles sur des films qui m'ont marqués.

Aangezien naar de film gaan een van mijn favoriete tijdverdrijven is, zou ik graag artikelen met jullie delen over films die indruk op me hebben gemaakt.

5. On peut pratiquer un **hobby** à ses heures de loisir.

Men kan een hobby beoefenen tijdens zijn vrije momenten.

6. Dans une autre vie, pas si lointaine, je faisais beaucoup d'explorations dans les arts plastiques. C'était mon **loisir** favori, mon passe-temps, ma passion. Dans ce domaine, tout peut être source d'inspiration.

In een ander leven, niet eens zo lang geleden, waagde ik me aan beeldende kunst. Het was mijn favoriete bezigheid, mijn tijdverdrijf, mijn passie. Op dat gebied kan alles een bron van inspiratie zijn.

7. Avec les études et YouTube, il ne me reste pas beaucoup de **temps libre**, mais quand j'en ai, mes **passe-temps** sont les jeux-vidéo et la lecture, principalement.

Met de studies en YouTube blijft er niet veel vrije tijd voor me over, maar als ik die

heb, zijn mijn tijdverdrijven videogames en lezen, voornamelijk.

8. Pour terminer, il ne faut pas oublier que la lecture est un **loisir** qui stimule le cerveau et réduit le stress et l'anxiété.

Tot slot mogen we niet vergeten dat lezen een hobby is die het brein stimuleert en stress en angst vermindert.

9. Mes **passe-temps** favoris, ce sont le tennis et le foot.

M'n favoriete bezigheden zijn tennis en voetbal

10. Avec mon stage, je rentre le soir assez fatigué et, surtout, je n'ai plus envie de faire d'informatique sur mon **temps libre**.

Met mijn stage kom ik 's avonds vrij moe thuis en bovenal heb ik in mijn vrije tijd geen zin meer om met informatica bezig te zijn.

11. Je m'appelle X, j'ai 23 ans et je suis policière. J'aimerais faire du baby-sitting sur mon **temps libre** car j'adore les enfants et suis issue d'une fratrie de 3 enfants. Je me suis occupée de ma soeur quand elle était petite et j'ai été vivre 6 mois aux États-Unis en tant que fille au pair.

Ik heet X, ik ben 23 jaar en ik ben agente. Ik zou graag babysitten in mijn vrije tijd omdat ik gek ben op kinderen en uit een gezin van 3 kinderen kom. Ik heb voor mijn zusje gezorgd toen ze klein was en ik heb 6 maanden in de Verenigde Staten gewoond als au pair.

12. Qu'est-ce que tu fais quand tu as du **temps libre**?

Wat doe je als je vrije tijd hebt?

13. Quels sont vos hobbies? / Quels sont tes hobbies dans la vie? / Qu'est-ce que vous aimez faire pendant votre temps libre? / C'est quoi ton hobby préféré?

14. investir son **temps libre** dans la lecture

zijn vrije tijd besteden aan lezen

15. Son job prenant ne lui laisse pas beaucoup de **temps libre**.

Zijn veeleisende job gunt hem niet veel vrije tijd.

16. Par ailleurs, lorsque j'étais ado, il y avait un groupe de scouts dans ma paroisse et je rêvais d'en faire partie mais mon **temps libre** était déjà pris par la pratique intensive d'un instrument de musique.

Trouwens, toen ik een tiener was, was er een scoutsgroep in mijn parochie en ik droomde ervan om daar deel van uit te maken, maar mijn vrije tijd werd al ingenomen door het intensief spelen van een muziekinstrument.

17. Quand j'ai eu mes enfants, j'ai arrêté de travailler pendant quelques années et j'ai pu me consacrer à mon **hobby**.

Toen ik mijn kinderen kreeg, ben ik een paar jaar gestopt met werken en kon ik me aan

mijn hobby wijden.

18. On peut pratiquer un **hobby** à ses heures de loisir.

Men kan een hobby beoefenen tijdens zijn vrije momenten.

Bron: Lexogoth-corpus

1.1 Quels sont les trois mots qui signifient “hobby, vrijetijdsactiviteit” ?

Mot 1:

Mot 2:

Mot 3:

1.2 Dans les phrases ci-dessus, comment exprime-t-on l’idée de “favoriet, voorkeurs-” ? Identifiez les adjectifs:

1.3 Het woord “loisir” heeft buiten “hobby” nog een andere betekenis, dewelke? Geef een voorbeeldzin die die betekenis illustreert.

1.4 Comment peut-on exprimer “in m’n vrije tijd, wanneer ik vrij ben”. Trouvez plusieurs façons de le dire dans les exemples ci-dessus (au moins 3):

1.5 Traduisez en vous basant sur les exemples donnés:

- *een hobby beoefenen*:
- *veeleisend (zwaar)*:
- *zijn tijd besteden aan of steken in (een hobby)* [minstens 2]:

1.6 Formulez plusieurs questions qui permettent de s’informer des hobbies d’une personne:

1.7 Expliquez à l’oral et à partir de quelques mots-clés (en français bien sûr) le problème de la personne qui a posté la phrase 3 sur un forum (internet) ?

2. Dire qu'on aime (une activité), qu'on fait une activité, comment on trouve (une activité). Observez d'abord les phrases suivantes et répondez ensuite aux questions:

1. Je suis toujours partante pour aller en boîte mais il me faudrait des amis qui **kiffent** aller en boîte.

Ik ben altijd te vinden voor een avondje stappen, maar ik heb vrienden nodig die van uitgaan houden.

2. Pendant mon temps libre, je fais régulièrement du vélo et de la marche et j'**aime voyager**.

In mijn vrije tijd fiets en wandel ik regelmatig en ik hou van reizen.

3. Bien que son armoire déborde de vêtements, elle est toujours **partante pour** une session de shopping.

Hoewel haar kledingkast uitpuilt met kleren, is ze altijd te vinden voor een shopsessie.

4. Bonsoir, qui est **partant pour** aller boire un verre ou pour une sortie en boîte de nuit?

Goeieavond, wie heeft er zin in een drankje of een avondje uit?

5. Ce que je **trouve** absurde, c'est ton comportement!

Wat ik absurd vind, is jouw gedrag !

6. On dit parfois que les Flamands sont méfiants vis-à-vis des francophones, mais je les **trouve** accueillants et bienveillants au contraire.

Er wordt wel eens gezegd dat Vlamingen wantrouwig staan tegenover Franstaligen, maar ik vond ze net gastvrij en welwillend.

7. J'ai exigé que mon copain enlève ses boucles d'oreilles mais lui ne veut absolument pas et me dit qu'il y a plein de filles qui **trouvent** cela sexy.

Ik heb geëist dat m'n vriend zijn oorbellen uitdoet, maar dat wil hij absoluut niet; hij zegt dat er heel veel meiden zijn die het wel sexy vinden.

8. J'ai **trouvé** cette série stupide et inintéressante, évitez donc de suggérer des séries de ce genre sur ce forum.

Ik vond deze serie dom en oninteressant, dus vermijd dus om soortgelijke series te suggereren.

9. **faire de** la gym, de la gymnastique, du tennis, du foot,... , de la guitare, du piano , **faire du** sport dehors, faire du fitness, ...(MAIS: >< jouer au foot, de la

guitare,...)

turnen, tennissen, voetballen, ..., gitaar, piano spelen, buiten sporten, fitnessen

10. Il **adore** voyager, par ailleurs, il parle couramment plusieurs langues.

Hij houdt van reizen en spreekt overigens verschillende talen vloeiend.

11. Moi, je l'ai **adorée**, ta vidéo, et j'ai beaucoup ri. Pareil pour la vidéo postée par Antoine hier.

Ik vond je video geweldig, en ik heb veel gelachen. Hetzelfde voor de video die gisteren door Antoine is geplaatst.

12. **prendre plaisir** à jardiner, à médire de ses collègues, ...

genieten van het tuinieren of erg graag tuinieren, plezier beleven aan het kwaadspreken over collega's

13. se **passionner** pour la photographie, être **passionné** de randonnées à skis et d'alpinisme

gepassioneerd raken door fotografie, gepassioneerd door toerskiën en bergbeklimmen

14. Mais non, je ne suis pas un pro de la photographie, juste un amateur **passionné**.

Maar nee, ik ben geen professionele fotograaf, gewoon een gepassioneerde amateur.

15. Les **amateurs** d'animation japonaise peuvent désormais découvrir Ken le survivant, l'une des oeuvres les plus emblématiques des années 1980, sur Crunchyroll.

Liefhebbers van Japanse animatie kunnen voortaan Ken_Le_Survivant, een van de meest emblematische werken van de jaren 1980, ontdekken op Crunchyroll.

16. Les métiers du sport offrent une grande diversité de carrières et de nombreuses opportunités pour les passionnés de sport, mais aussi pour ceux qui souhaitent travailler dans un domaine dynamique et stimulant

Banen in de sportwereld bieden een enorme variatie aan loopbanen en talloze kansen, niet alleen voor sportliefhebbers, maar ook voor iedereen die wil werken in een dynamische en uitdagende sector.

17. Ce que je **déteste**, c'est de faire mes courses avec les enfants...

Waar ik een hekel aan heb, is boodschappen doen met de kinderen...

18. Il **déteste** qu'on lui dise quoi faire. / Je **déteste** être dérangé quand je dors.

Hij haat het als hem verteld wordt wat hij moet doen. / Ik haat het om gestoord te worden wanneer ik slaap.

19. A l'âge de 16 ans j'étais vraiment **accro** au sport je faisais de la danse, de la marche et du jogging.

Op 16-jarige leeftijd was ik echt verslaafd aan sport: ik deed aan dans, wandelen en joggen.

20. Les **accros** aux réseaux sociaux sacrifient souvent des moments-clés en famille et négligent leurs contacts sociaux.

Zij die verslaafd zijn aan sociale netwerken, offeren vaak belangrijke momenten met hun familie op en verwaarlozen hun sociale contacten.

Bron: Lexogoth-corpus

2.1 Traduisez en néerlandais les expressions suivantes: “kiffer”, “être partant pour”, “être accro à”. A quel registre langue est-ce qu’elles appartiennent selon vous ? Donnez ensuite leur équivalent en français standard.

2.2 On peut dire de plusieurs façons qu’on aime faire une activité. Trouvez dans les exemples ci-dessus les verbes ou expressions qui expriment cette idée. Ensuite, classez les expressions trouvées par ordre d’intensité:

négatif	positif ou neutre	très positif

- Donnez maintenant pour chacune des catégories un exemple personnel et employez les constructions utilisées dans les exemples:

-
-
-

2.3 Expliquez (en néerlandais) la différence entre “un passionné (de)” et “un amateur (de)”.

2.4 Quelle est en français courant la construction par excellence pour exprimer “(een activiteit) beoefenen”? Connaissez-vous d’autres constructions qui expriment plus ou moins la même idée?

3. Quelques mots très courants: *occasion*, *avoir envie*, *atteindre*, *encourager*, *un abonnement* (+ *abonné*). Lisez les exemples et répondez aux questions:

1. Ses amis l'**encouragent** à poser sa candidature au poste de manager des ventes.
Zijn vrienden hebben hem aangemoedigd om zich kandidaat te stellen voor de job van sales manager.

2. J'ai utilisé des exercices interactifs où les étudiants sont **encouragés** à parler espagnol en utilisant de la grammaire et du vocabulaire acquis pendant la leçon.

Ik heb interactieve oefeningen gebruikt waarbij studenten worden aangemoedigd om Spaans te spreken met behulp van grammatica en woordenschat die tijdens de les zijn verworven.

3. En Russie, le MMA est une religion. Ce sport est même **encouragé** par Vladimir Poutine qui s'en sert comme instrument de propagande pour glorifier le culte de l'homme russe, viril et prêt à défendre sa patrie!

In Rusland is MMA bijna een religie geworden. Deze sport wordt zelfs aangemoedigd door Vladimir Poetin, die ze inzet als propagandamiddel om de cultus van de viriele, vaderlandslievende Russische man te verheerlijken.

4. Nombre de Belges et de Français regardent des séries quotidiennement et ont un **abonnement** à un service de streaming comme, par exemple, Netflix.

Heel wat Fransen en Belgen kijken dagelijks naar series en hebben een abonnement op een streamingsservice zoals, bijvoorbeeld, Netflix.

5. renouveler, suspendre, terminer son **abonnement** à Netflix

zijn abonnement op Netflix vernieuwen, tijdelijk opzeggen, beëindigen

6. prendre un **abonnement** mensuel à une salle de fitness

een maandabonnement nemen bij een fitnesscentrum in Namen

7. s'**abonner** à un journal, à Netflix, à une lettre d'information

zich abonneren op een krant, op Netflix, op een nieuwsbrief

8. Si vous vous **abonnez** maintenant, on vous propose une réduction de 20 pour cent sur tous nos articles.

Als u zich nu abonneert, dan bieden we u een korting aan van 20 procent op al onze artikelen.

9. Google va entrer en concurrence avec Microsoft en offrant à ses **abonnés** des services cloud gratuits.

Google gaat de concurrentie aan met Microsoft door gratis clouddiensten voor te stellen.

10. Le marché de l'**occasion** a plongé de 30 pour cent mais le marché du neuf révèle un progrès de 13 pour cent. / acheter une voiture d'**occasion**

De tweedehandsmarkt nam een duik met 30 procent de markt voor nieuwe voertuigen toont een vooruitgang van 13 procent. / een tweedehandswagen kopen

11. Pourquoi ne pas opter pour un city trip? C'est l'**occasion** de se retrouver à deux, loin des enfants omniprésents et des amis parfois encombrants.

Waarom kies je niet voor een citytrip ? Het is een kans om zijn tweetjes te zijn, weg van de alomtegenwoordige kinderen en de soms lastige vrienden.

12. Pourtant, j'ai eu l'**occasion** de bosser sur des MAC plusieurs fois et je les trouve tellement plus ergonomiques, tellement plus pratiques et résistants, c'est dingue.

Toch heb ik meerdere keren op een MAC gewerkt en ik vind ze zoveel ergonomischer, zoveel handiger en robuuster, het is echt gek.

13. L'hiver approche, c'est l'**occasion** de chiller devant Netflix ce weekend.

De winter komt eraan, de gelegenheid om dit weekend te chillen voor Netflix.

14. sauter à pieds joints sur une **occasion** / saisir une occasion / sauter sur une occasion / manquer une occasion / rater une occasion

direct toehappen / de gelegenheid te baat nemen / een kans grijpen / een kans missen / een kans missen

15. C'est l'histoire parfaite si vous avez **envie** de lire quelque chose qui sort de l'ordinaire sans vous prendre la tête.

Dit is het perfecte verhaal als je zin hebt om iets te lezen dat buiten het gewone is zonder je druk te maken.

16. Je crois qu'il me mène en bateau, et qu'en fait, il n'a pas **envie** de se marier et qu'il ne me dit le contraire que pour me garder.

Ik geloof dat hij me aan het lijntje houdt, en dat hij in feite niet wil trouwen en het enige wat hij zegt is het tegenovergestelde om me bij zich te houden.

17. Oui, j'ai **envie**, mais je ne peux pas, j'ai des ennuis de santé qui ne me

permettent pas de skier normalement.

Ja, ik wil wel, maar ik kan niet, ik heb gezondheidsproblemen die me niet toestaan normaal te skiën.

18. Il **atteint** ses 40 ans.

Hij is 40 geworden.

19. Le trafic **atteindra** son pic à midi avec un total de 300 kilomètres de bouchons.

Het verkeer zal rond het middaguur zijn piek bereiken met in totaal 300 kilometer file.

20. Samedi matin, il y a eu plus de deux heures de files pour **atteindre** la côte.

Zaterdagochtend waren er meer dan 2 uur files om naar de kust te gaan.

21. Pour **atteindre** ces objectifs, nous n'épargnerons aucun effort.

Om die doelstellingen te bereiken zullen we kosten noch moeite sparen.

22. les patients **atteints** de cancer / être **atteint** d'une maladie

patiënten die getroffen zijn door kanker / een ziekte hebben

Bron: Lexogoth-corpus

3.1 Les mots *abonnement* / *être abonné à* / *s'abonner*. [phrases 4-9]

(a) Comment dit-on en français...

- een abonnement vernieuwen:
- een abonnement nemen op een krant:
- zich abonneren op Netflix, Spotify,...:
- iemand die een abonnement heeft:

(b) Donnez un synonyme plus courant pour la partie soulignée:

- *Bonjour. J'ai récemment contracté un abonnement auprès de Orange et j'ai pas de problèmes de réception sur TV et smartphone, par contre sur PC, je rencontre des difficultés.*

3.2 A propos du mot *occasion* [phrases 10-14]: Dans les exemples ci-dessus, on distingue clairement deux sens. Lesquels? Donnez aussi quelques combinaisons utiles pour le mot *occasion* (= collocations; p.ex. "sauter sur une occasion").

3.3 Expliquez en néerlandais les différents sens du verbe *atteindre* que vous avez découverts dans les exemples 18-22.

3.4 Les verbe *encourager* apparaît principalement dans deux constructions. Sélectionnez les possibilités correctes:

encourager à un ami à arrêter de fumer – encourager un ami à arrêter de fumer – encourager ses amis – encourager ses élèves d’étudier davantage –

!!! Hoe leren we nu op compacte wijze deze constructie? !!!



2. Exercices productifs

1. Présentez-vous à vos camarades de classe (registre familial): Ecrivez un petit texte avec les éléments suivants: nom, âge, loisirs (lesquels, fréquence, entraînement, seul ou en groupe,...) Employez les mots suivants: loisir (ou: passe-temps, hobby), avoir le temps de (ou: avoir du temps...), occasion, âge (ou: x ans), ami, (se) relaxer, gym (gymnase), préféré [10 règles]

2. [E0] Interview pour le journal de l'école: écoutez les consignes du prof

Partie 1:

Partie 2: